

Deutsch



العربية

Arabisch

خدمات توفير الاحتياجات الأساسية  
في Niederösterreich

لللاجئين وغيرهم من الأجانب غير  
الممكن ترحيلهم خارج البلاد

# ALLGEMEINES UND ZUSTÄNDIGKEITEN

## 1. Warum gibt es die Grundversorgung?

 Um insbesondere hilfsbedürftigen Asylwerbern in Österreich ein menschenwürdiges Leben zu ermöglichen.

Die Grundversorgung ist im **NÖ Grundversorgungsgesetz** geregelt.

Das NÖ Grundversorgungsgesetz wurde im **LGBl. 9240 verlautbart**. Im Internet finden Sie dieses Gesetz unter <http://www.ris.bka.gv.at> in der Rubrik Landesrecht - geltende Fassung Niederösterreich - mit dem Suchwort „NÖ Grundversorgungsgesetz“.

## 2. Wer übernimmt für meine Grundversorgung die Kosten?

 Ihre Versorgung wird vom **Land Niederösterreich** und dem **Bundesministerium für Inneres** aus Steuermitteln der österreichischen Bevölkerung finanziert.

# نقاط عامة ومسؤوليات

## 1. ما أسباب وجود نظام توفير الاحتياجات الأساسية؟

 توفير حياة كريمة لطالبي حق اللجوء في النمسا الذين يستحقون خدمات بشكل خاص.

يخضع نظام توفير الاحتياجات الأساسية لقانون **NÖ Grundversorgungsgesetz** "توفير الاحتياجات الأساسية في نيدر أوسترايش".

تم الإعلان رسمياً عن قانون توفير الاحتياجات الأساسية في ولاية نيدر أوسترايش في المحكمة الابتدائية في **LGBl. 9240 "صحيفة رقم 9240"**. يمكنك تصفح مواد هذا القانون عبر شبكة الإنترنت في الموقع <http://www.ris.bka.gv.at> بالوصول إلى Rubrik Landesrecht "محكمة روبريك الابتدائية"، ثم geltende Fassung Niederösterreich "النسخة الحالية من قانون نيدر أوسترايش"، والبحث بكلمة "NÖ Grundversorgungsgesetz" ("قانون توفير الاحتياجات الأساسية في نيدر أوسترايش").

## 2. من يتحمل نفقات خدمات توفير الاحتياجات الأساسية؟

 تم تمويل نفقات الاحتياجات الأساسية من حصيلة الضرائب التي يدفعها المواطنون في النمسا، وتتولى إدارة هذه الخدمات كل من ولاية **Land Niederösterreich** "نيدر أوسترايش" و **Bundesministerium für Inneres** "وزارة الداخلية".

### 3. Wer entscheidet in NÖ über meine Grundversorgung?



Über die Gewährung der Grundversorgung entscheidet im Namen der NÖ Landesregierung die **Koordinationsstelle für Ausländerfragen**.

### 4. Wie finde ich die Koordinationsstelle?



**Koordinationsstelle für Ausländerfragen** beim Amt der NÖ Landesregierung:  
3109 St. Pölten, Landhausplatz 1, Haus 7a,  
Tel.Nr.: 02742/9005/12994, Fax: 02742/9005/15640,  
E-Mail: [post.ivw2fluechtlingshilfe@noel.gv.at](mailto:post.ivw2fluechtlingshilfe@noel.gv.at).  
Weitere Informationen finden Sie unter  
<http://www.noel.gv.at/Gesellschaft-Soziales/Soziale-Dienste-Beratung/Fluechtlingshilfe.html>.

Die Wegbeschreibung zur Koordinationsstelle für Ausländerfragen entnehmen Sie der Seite 4.

### 3. من يتولى مسؤولية توفير الاحتياجات الأساسية لي في نيدر أوسترايش؟



تتولى هيئة تنسيق وإدارة طلبات الأجانب **(Koordinationsstelle für Ausländerfragen)** مسؤولية منح توفير الاحتياجات الأساسية، وهي الجهة المسؤولة نيابة عن حكومة نيدر أوسترايش.

### 4. أين تتواجد هيئة التنسيق والإدارة؟



**Koordinationsstelle für Ausländerfragen** في حكومة نيدر أوسترايش:  
3109 St. Pölten, Landhausplatz 1, Haus 7a,  
هاتف رقم: 02742/9005/12994، فاكس رقم: 02742/9005/15640،  
البريد الإلكتروني: [post.ivw2fluechtlingshilfe@noel.gv.at](mailto:post.ivw2fluechtlingshilfe@noel.gv.at).  
لمزيد من المعلومات يرجى زيارة الصفحة التالية على شبكة الإنترنت:  
<http://www.noel.gv.at/Gesellschaft-Soziales/Soziale-Dienste-Beratung/Fluechtlingshilfe.html>.

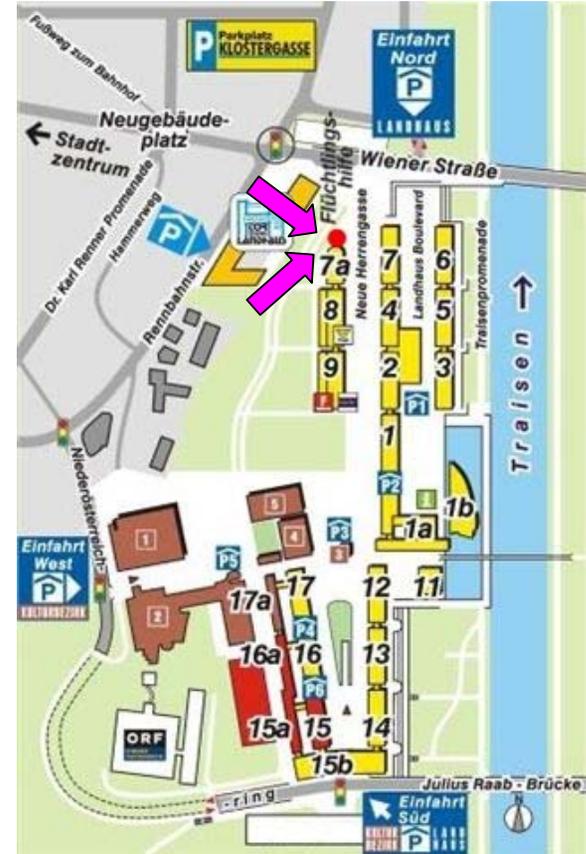
صفحة رقم 4 توضح طريقة الوصول إلى هيئة إدارة وتنسيق طلبات الأجانب.

Karte – Fußweg vom Bahnhof zur Koordinationsstelle für Ausländerfragen im Regierungsviertel



خريطة الوصول إلى Koordinationsstelle für Ausländerfragen في ريجيرونجس فيرتل "سيراً على الأقدام من محطة القطار"

Karte – Genauer Standort der Koordinationsstelle für Ausländerfragen beim Amt der NÖ Landesregierung im Regierungsviertel, Landhausplatz 1, Haus 7a



خريطة توضح موقع Koordinationsstelle für Ausländerfragen الممثلة في Haus 7a في Regierungsviertel، Landhausplatz 1، نيدر أوسترايش

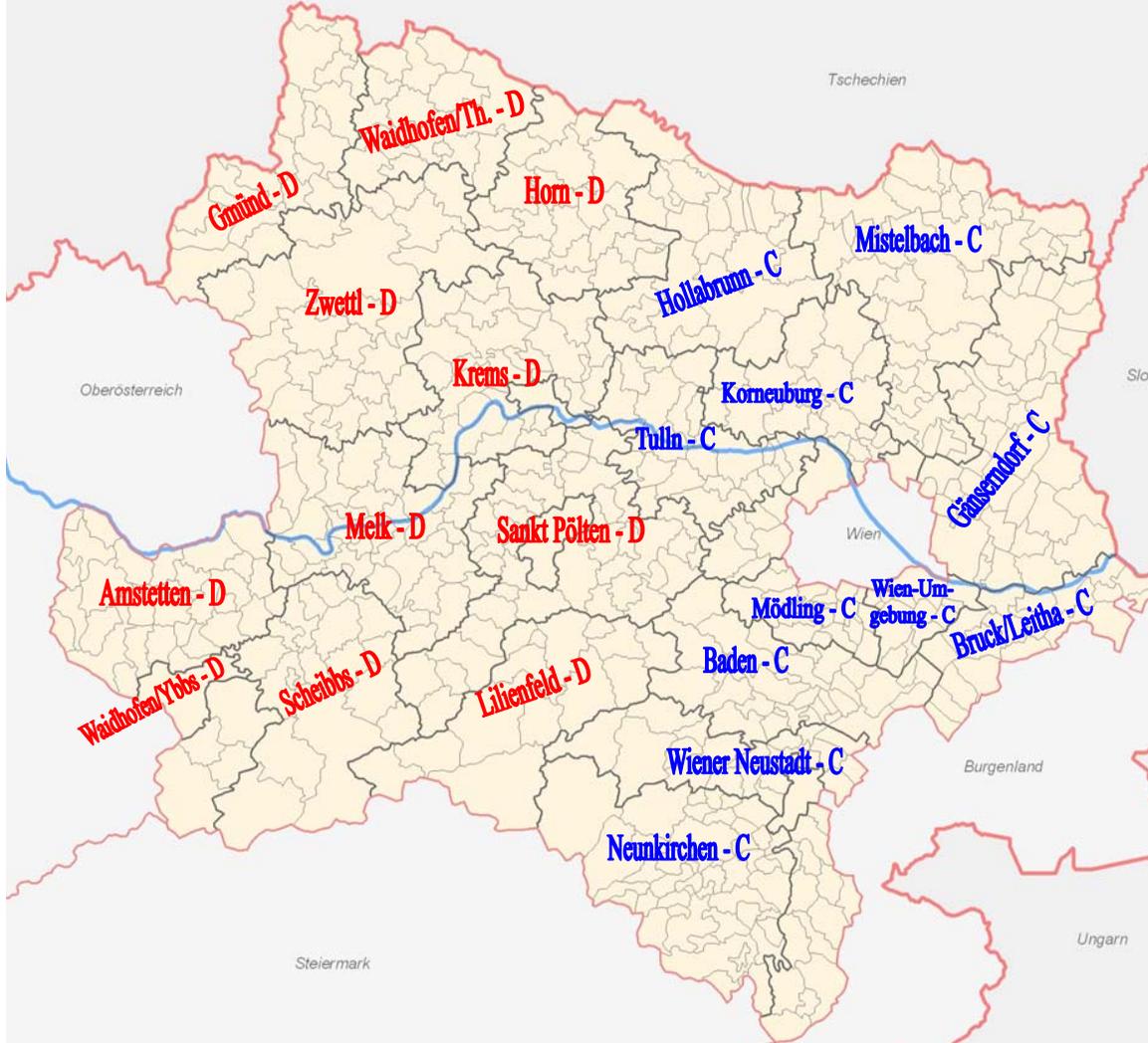
7a

## Bezirke in Niederösterreich

C = Caritas

D = Diakonie

مناطق نيدر أوسترايش



### 5. Von wem werde ich betreut? - Hilfe bei Fragen!



Wenn Sie in den **blau** gekennzeichneten Bezirken wohnen, ist die **Caritas** für Sie zuständig, in den **rot** gekennzeichneten ist es die **Diakonie**. Diese **Betreuungsorganisationen** besuchen Sie auch regelmäßig in den organisierten Quartieren (Pensionen). Wenn Sie Fragen haben, wenden Sie sich an die zuständigen Betreuer.

### 5. من سيكون في خدمتي؟ - المساعدة في حالة وجود أية أسئلة!



إذا كنت أحد سكان المناطق المميزة باللون الأزرق، فسوف تتولى **Caritas** مساعدتك. أما إذا كنت تسكن في إحدى المناطق المميزة باللون الأحمر، فستكون **Diakonie** في خدمتك في هذه الحالة. كلتا الهيئتين المسئولتين عن رعايتك سوف تقوم بزيارتك بصفة دورية في المسكن الخاضع للرعاية (البنسيون). يرجى التوجه مباشرة إلى الهيئة المسؤولة عن خدمتك في حالة تواجد أية أسئلة لديك.

## 6. Wo sind die Diakonie und Caritas erreichbar?



**Caritas Wr. Neustadt:** Wiener Straße 56,  
2700 Wr. Neustadt, Tel.Nr.: 02622/83020,  
Fax: DW 66, E-Mail: [post-mfb-noe@caritas-wien.at](mailto:post-mfb-noe@caritas-wien.at).

**Caritas Korneuburg:** Hauptplatz 6-7, 2100 Korneuburg,  
Tel.Nr.: 02262/62355, Fax: DW 50),  
E-Mail: [post-mfb-noe@caritas-wien.at](mailto:post-mfb-noe@caritas-wien.at).

Weitere Informationen finden Sie unter <http://www.caritas-wien.at/mobilebetreuung.htm>.

**Diakonie St. Pölten:** Josefstraße 5/4, 1. Stock, 3100 St. Pölten,  
Tel.Nr.: 02742/21438, Fax: DW 5,  
E-Mail: [noewe@diakonie.at](mailto:noewe@diakonie.at).

Weitere Informationen finden Sie unter  
<http://fluechtlingsdienst.diakonie.at/goto/de/was/Beratung/mobile-betreuungsstelle-niederoesterreich-west/besondere-aktivitaeten>.

## LEISTUNGEN

### 7. Wer kann Grundversorgung bekommen?



**Hilfsbedürftige Asylwerber** und bestimmte andere **nicht abschiebbare hilfsbedürftige Fremde**.

Hilfsbedürftig ist, wer nicht selbst für seinen **Lebensunterhalt (Wohnung, Essen, Bekleidung) sorgen kann**. Genauere Information erhalten Sie bei der Caritas oder Diakonie.

## 6. أين تتواجد Caritas و Diakonie؟



**Caritas Wr. Neustadt:** Wiener Straße 56,  
2700 Wr. Neustadt، هاتف رقم: 02622/83020،  
فاكس: داخلي 66، البريد الإلكتروني: [post-mfb-noe@caritas-wien.at](mailto:post-mfb-noe@caritas-wien.at).

**Caritas Korneuburg:** Hauptplatz 6-7, 2100 Korneuburg,  
هاتف رقم: 02262/62355، فاكس: داخلي 50،  
البريد الإلكتروني: [post-mfb-noe@caritas-wien.at](mailto:post-mfb-noe@caritas-wien.at).

لمزيد من المعلومات يرجى زيارة موقع Caritas  
<http://www.caritas-wien.at/mobilebetreuung.htm>

**Diakonie St. Pölten:** Josefstraße 5/4, 1. Stock, 3100 St. Pölten,  
هاتف رقم: 02742/21438، فاكس: داخلي 5،

البريد الإلكتروني: [noewe@diakonie.at](mailto:noewe@diakonie.at)  
لمزيد من المعلومات يرجى زيارة موقع Diakonie  
<http://fluechtlingsdienst.diakonie.at/goto/de/was/Beratung/mobile-betreuungsstelle-niederoesterreich-west/besondere-aktivitaeten>

## الخدمات

### 7. من يحصل على خدمات توفير الاحتياجات الأساسية؟



اللاجئون المستحقون للمساعدة، وغيرهم من الأجانب الذين لا يمكن ترحيلهم  
ومستحقون للمساعدة.

المستحقون للمساعدة هم أولئك الذين لا يستطيعون إعالة أنفسهم (مسكن، طعام، ملابس).  
التفاصيل الكاملة لدى Caritas أو Diakonie.

## 8. Welche Grundversorgungsleistungen kann ich bekommen?

Die wichtigsten Leistungen sind:



- **Unterbringung**
- **Verpflegung**
- **Krankenversorgung**
- **Bekleidungshilfe (max. €150,- pro Jahr)**
- **Schulbedarfshilfe für schulpflichtige Schulkinder (max. €200,- pro Jahr und Kind)**
- **Taschengeld (max. €40,- pro Person und Monat)**

Bitte beachten Sie, dass die Leistungen je nach Unterbringungsform (organisiert oder privat) verschieden sein können. Bezüglich sonstiger möglicher Leistungen oder anderer Fragen setzen Sie sich mit Ihrer Betreuungsorganisation (Caritas oder Diakonie) in Verbindung.

## 9. Bekomme ich Taschengeld?



**Grundsätzlich** können Sie € 40,- pro Person und Monat bekommen, wenn Sie in einer **organisierten Unterkunft** (Gasthaus, Pension, Heim) untergebracht sind und dort kein Verpflegungsgeld ausbezahlt wird.

## 8. ما الخدمات التي أحصل عليها في إطار نظام توفير الخدمات الأساسية؟

تعتبر الخدمات التالية أهم الخدمات التي تحصل عليها:



- المسكن
- الغذاء
- التأمين الصحي
- إعانات الملابس (بحد أقصى 150 يورو سنويًا)
- إعانات الدراسة للتلاميذ في سن الإلزام الدراسي (بحد أقصى 200 يورو للطفل في السنة)
- مصروف جيب (بحد أقصى 40 يورو للفرد في الشهر)

يرجى الانتباه إلى أن هذه الخدمات قد تختلف في مقدارها باختلاف نوع السكن (سكن جماعي أو خاص).

يرجى استشارة الهيئة المسؤولة عن خدمتك (Diakonie أو Caritas) بشأن الخدمات الأخرى المتوفرة، أو غيرها من الاستفسارات التي قد تحتاج لإجابات عليها.

## 9. هل أحصل على مصروف جيب؟



يحق لك بشكل عام الحصول على مبلغ وقدره 40 يورو للفرد شهريًا، بشرط الإقامة في أحد المساكن المخصصة (جاست هاوس، بنسيون، هايم)، وعدم صرف أية مصروفات للإعاشة.

10. Kann ich aus der Grundversorgung entlassen werden?



Ja! Insbesondere

- **Drohungen, Gewalttätigkeiten, unzumutbares Verhalten in Quartieren**
- **ausreichendes eigenes Einkommen**
- **Vermögen (z.B. Besitz eines Autos)**
- **rechtskräftig abgeschlossene Asylverfahren (sowohl positive als auch negative Entscheidungen)**
- **nicht genehmigter Wechsel des Quartiers**

können zur Entlassung aus der Grundversorgung führen.

11. Was kann ich tun, wenn ich aus der Grundversorgung entlassen werde?



- Sie können die zuständige Betreuungsorganisation aufsuchen, um eine Lösung des Problems zu erarbeiten.
- Wenn Sie noch Asylwerber sind, können Sie von der Koordinationsstelle für Ausländerfragen eine schriftliche Erledigung verlangen.

10. هل يمكن أن يتم استبعادى من خدمات توفير المتطلبات الأساسية؟



نعم، وبخاصة في حالات

- تعريض الآخرين للخطر، أعمال العنف، السلوك غير المقبول داخل المساكن المخصصة
- امتلاك دخل خاص كافٍ
- الممتلكات (كامتلاك سيارة على سبيل المثال)
- إنهاء اللجوء قانوناً (سواء كانت القرارات إيجابية أو سلبية)
- رفض تغيير المسكن العام

فهذه الحالات قد تؤدي بصفة خاصة للاستبعاد من خدمات توفير الاحتياجات الأساسية.

11. ماذا أفعل في حالة استبعادى من خدمات توفير الاحتياجات الأساسية؟



- يمكنك التوجه إلى هيئة الخدمات الخاصة بك واستشارتها بشأن كيفية حل هذه المشكلة.
- إذا كنت من اللاجئين، فيمكنك في هذه الحالة طلب نموذج إعادة الخدمة "إيرلايدونج" من Koordinationsstelle für Ausländerfragen

## WOHNEN

### 12. Welche Unterbringungsarten gibt es?



- Unterbringung in **organisierten Unterkünften** (Unterbringung in einem Gasthaus, Pension, Heim)
- Unterbringung in **privaten Unterkünften** (Mietzuschuss für eine Wohnung)

### 13. Habe ich Anspruch auf eine bestimmte Unterkunft oder Unterbringungsart?



**Nein!**

Angebote **organisierte Unterkünfte** (Pension) **müssen Sie annehmen**. Ablehnung kann zum Verlust der gesamten Grundversorgung führen. Jeder gewünschte Wechsel in eine andere Unterkunft muss **vorher** von der Koordinationsstelle **genehmigt** werden.

### 14. Kann ich jederzeit die Unterkunft wechseln?



**Nein!**

Jeder Wechsel ist von der Koordinationsstelle für Ausländerfragen **vorher** zu **genehmigen**. Auch privater Wohnungswechsel muss gemeldet und genehmigt werden. Setzen Sie sich diesbezüglich im Vorhinein mit Ihrer Betreuungsorganisation in Verbindung.

## السكن

### 12. ما أشكال السكن المتوفرة؟



- السكن في المساكن الجماعية المنظمة (السكن في نزل، بنسيون، مسكن)
- السكن في مسكن خاص (إعانة إيجار شقة)

### 13. هل يحق لي اختيار نوعية السكن أو تفضيل سكن محدد؟



**لا!**  
يلزم قبول المساكن المنظمة المعروضة عليك (البنسيون)، فقد يؤدي الاعتراض إلى فقدان جميع خدمات توفير الاحتياجات الأساسية. كما يجب أولاً الحصول على تصريح من هيئة التنسيق والإدارة بتغيير محل السكن قبل الانتقال إلى أي مسكن آخر.

### 14. هل يمكنني تغيير محل الإقامة في أي وقت؟



**لا!**  
كما يجب أولاً الحصول على تصريح من هيئة التنسيق والإدارة بتغيير محل السكن قبل الانتقال إلى أي مسكن آخر. ويسري هذا أيضاً على المساكن الخاصة، فيجب التبليغ بها والحصول على موافقة بها. يرجى دائماً الرجوع إلى هيئة الخدمات الخاصة بك واستشارتها بصدد هذا الأمر أولاً.

15. Kann ich mir ein beliebiges Bundesland aussuchen?



**Nein!**

Mit dem Transfer aus der Erstaufnahmestelle (EAST Traiskirchen, Thalham) werden Sie einem Bundesland zugewiesen. Dieses Bundesland ist grundsätzlich für Sie zuständig. Ein Wechsel im Rahmen der Grundversorgung ist nur nach Genehmigung beider betroffenen Bundesländer möglich. Wechseln Sie ohne Genehmigung das Bundesland, können Sie Ihren Anspruch auf Grundversorgung verlieren. Informationen dazu können Sie von Ihrer Betreuungsorganisation erhalten.

16. Was muss ich bei Privatunterkünften berücksichtigen?



**Wichtig!**

Sie haben **keinen Anspruch auf Geld für eine Privatunterkunft** und brauchen daher vorher eine **Genehmigung** von der Koordinationsstelle für Ausländerfragen. Nicht genehmigte Privatunterkünfte müssen Sie vollständig **selbst finanzieren**. Die entsprechenden Unterlagen und Beratung für einen Wechsel bekommen Sie bei der Caritas und Diakonie.

15. هل يمكننى اختيار الولاية الاتحادية التى أود الإقامة بها؟



**لا!**

سيتم توجيهك عند الانتقال من محطة الاستقبال الأولى (ترايس كرشن، تالهام) إلى إحدى الولايات الاتحادية. سوف تكون هذه الولاية مناسبة لك بالدرجة الأولى، ولا يمكن تغييرها في إطار قانون توفير الاحتياجات الأساسية إلا بموافقة الولايتين المعنيتين. يرجى الانتباه إلى أن تغيير الولاية دون تصريح مسبق قد يتسبب في إلغاء أحقيتك في الحصول على خدمات توفير الاحتياجات الأساسية. المزيد من المعلومات في هذا الشأن لدى هيئة الرعاية الخاصة بك.

16. ما النقاط التى يجب وضعها فى الاعتبار فى حالة السكن الخاص؟



**في غاية الأهمية!**

لا يمكنك المطالبة بالتكاليف المالية للسكن الخاص، ويجب الحصول على تصريح مسبق بالسكن الخاص من هيئة تنسيق وإدارة طلبات الأجانب. المساكن الخاصة غير الخاضعة للرعاية والتي لم يتم الحصول على موافقة بها يجب عليك و**حدهم الالتزام بتكاليفها** بالكامل. جميع المستندات اللازمة لتغيير محل الإقامة وكذلك الاستشارات المتعلقة بهذا الأمر تجدها لدى Diakonie و Caritas.

17. Wie viel Geld bekomme ich für genehmigte Privatunterkünfte?



- Als **Einzelperson** bekommen Sie pro Monat maximal € 110,- Mietzuschuss und € 180,- Verpflegungsgeld.
- Als **Familie** bekommen Sie pro Monat maximal € 220,- Mietzuschuss, € 180,- Verpflegungsgeld für jeden Erwachsenen und € 80,- Verpflegungsgeld für jeden Minderjährigen (bis 18 Jahre).

Bitte beachten Sie, dass Sie mit dieser Unterstützung Ihre gesamten Lebenskosten bestreiten müssen (Strom, Heizung, Lebensmittel, Fahrkarten, Möbel und ähnliches kosten viel Geld)!

18. Gelten für mich Hausordnungen?



**Ja! Für organisierte Unterkünfte** gibt es eine Hausordnung der Koordinationsstelle für Ausländerfragen.

Die Nichtbeachtung dieser Hausordnung kann zur **Entlassung aus der Grundversorgung** führen.

Bei Ihrem Einzug in eine Grundversorgungsunterkunft sollten Sie die Hausordnung in einer Ihnen verständlichen Sprache erhalten und diese auch unterschreiben. In Ihrem Interesse sollten Sie Ihre Pflichten aus der Hausordnung kennen und beachten.

17. ما المبلغ الذي أحصل عليه في حالة الموافقة على إقامتي في مسكن خاص؟



- **الأشخاص المنفردون** يحصلون على مبالغ شهرية تبلغ بحد أقصى **110** يورو كإعانة للإيجار، و**180** يورو مصاريف حياة.
- **الأسر** تحصل على مبالغ شهرية تبلغ بحد أقصى **220** يورو إعانة إيجار، و**180** يورو مصاريف حياة للشخص البالغ، و**80** يورو للأطفال (حتى 18 عامًا).

يرجى الانتباه إلى أنك سوف تتحمل تكاليف مالية حياتية أخرى إلى جانب الإعانات المالية السابق ذكرها (فاتورة الكهرباء، التدفئة، الطعام والشراب، تذاكر المواصلات، الأثاث وغيرها من البنود التي تتكلف الكثير من المال)!

18. هل أخضع إلى اللوائح النظامية المتواجدة داخل المساكن الخاضعة للرعاية؟



**نعم!** توجد لوائح نظام أساسية عامة داخل المساكن الخاضعة للرعاية، وهي لوائح **Koordinationsstelle für Ausländerfragen**.

عدم الالتزام باللوائح النظامية داخل المساكن قد يؤدي إلى الحرمان من خدمات توفير الاحتياجات الأساسية.

يجب الالتزام بالحصول على لائحة العمل النظامية داخل المسكن الخاضع للرعاية وباللغة الخاصة بك، مع ضرورة التوقيع عليها. إن اهتمامك بهذه اللائحة يضمن لك التعرف على المسؤوليات الواقعة عليك والالتزام بها وفقًا للائحة العمل النظامية.

## 19. ما المدة المسموح لى بالغياب فيها من السكن الخاضع للرعاية؟

يجب إبلاغ مسؤول السكن الخاص بك في حالة الرغبة في التغيب عن السكن. التغيب لعدة مرات قد يجعل **Koordinationsstelle für Ausländerfragen** تفكر في أمر أحقيتك للمساعدة. التغيب لأكثر من 3 أيام يؤدي تلقائيًا إلى شطب اسمك من قائمة مستحقي خدمات توفير الاحتياجات الأساسية (إلا في حالة الإقامة المسجلة في المستشفى).



## 19. Wie lange darf ich von einer organisierten Unterkunft abwesend sein?



Sie haben Ihren Quartiergeber über Abwesenheiten grundsätzlich zu informieren. Bei mehrmaliger Abwesenheit wird von der Koordinationsstelle für Ausländerfragen Ihre **Hilfsbedürftigkeit in Frage gestellt**. Bei längerer Abwesenheit als 3 Tage erfolgt automatisch die Abmeldung von der Grundversorgung (außer bei gemeldetem Aufenthalt im Krankenhaus).

## RECHTLICHE ANGELEGENHEITEN

### 20. Was wird mir bei behördlichen Ladungen empfohlen?



**Ladungen sollten in Ihrem Interesse unbedingt befolgt werden!!!!**

Ansonsten kann es zu Nachteilen im Asylverfahren oder zur **Einstellung der Grundversorgung** führen. Werden Sie von **Asylbehörden geladen**, werden Ihnen die **Fahrtkosten ersetzt**. Setzen Sie sich bei Ladungen dringend mit der für Sie zuständigen **Betreuungsorganisation** in Verbindung.

## الشؤون القانونية

### 20. من ينصحني في حالة الاستدعاءات القانونية أو المثل أمام القضاء؟

يجب الالتزام بكل إجراءات الاستدعاءات القانونية (محاضر المحاكمات) والمثل أمام القضاء!!!!  
عدم الالتزام بهذا الأمر يؤدي إلى عواقب غير سارة في ملف وإجراءات اللجوء الخاصة بك، أو قد يؤدي إلى إيقاف خدمات توفير الاحتياجات الأساسية عنك. في حالة استلامك لمحضر استدعاء من مصلحة اللاجئين "أزول بيهورده"، فسوف يتم إعفاؤك من تكاليف الانتقال لهذا الغرض. يرجى الاتصال الفوري بالهيئة المسؤولة عن رعايتك في حالة تلقيك لاستدعاء قانوني.



## 21. Darf ich in Österreich arbeiten?



Auch als Asylwerber unterliegen Sie dem Ausländerbeschäftigungsgesetz und **brauchen eine Beschäftigungsbewilligung**.

Eigenes Einkommen kann Auswirkungen auf die Höhe Ihrer Grundversorgung haben. Wenn Sie arbeiten und selbst Geld verdienen, müssen Sie dies aufgrund einer gesetzlichen Verpflichtung sofort der Koordinationsstelle für Ausländerfragen melden. Kommen Sie dieser Verpflichtung nicht nach, kann dies Auswirkungen auf die Art Ihrer Unterbringung haben und ist eine Strafe möglich.

## 22. Wo gibt es für mich einen Rechtsbeistand?



Es gibt mehrere Stellen und Vereine, die Sie im Asylverfahren begleiten. Die diesbezüglichen **Kontaktadressen** erhalten Sie über Ihre **Betreuungsorganisationen**.

## 23. Was soll ich der Koordinationsstelle unverzüglich melden?



**Wichtig!**  
Insbesondere **Änderung der Familienverhältnisse, Beschäftigung, Vermögen (z.B. Auto), Einkommen und Wohnungswechsel müssen gemeldet werden.**

Wenn Sie das nicht tun, ist das strafbar und kann außerdem Auswirkungen auf die Grundversorgung haben (z.B. die teilweise oder gesamte Einstellung der Geldleistungen durch die Koordinationsstelle für Ausländerfragen).

## 21. هل يسمح لي بالعمل في النمسا؟



اللاجئون أيضًا يخضعون لقانون عمل الأجانب، ومن ثم هم بحاجة إلى تصريح عمل.

قد يكون للدخل الخاص تأثير على مقدار خدمات توفير الاحتياجات الأساسية التي تحصل عليها. يرجى إبلاغ **Koordinationsstelle für Ausländerfragen** على الفور لدى حصولك على عمل وبالتالي جني مبلغ من المال من نفسك، مع العلم أن إبلاغ الهيئة أمر إلزامي بحكم القانون، وعدم الالتزام به قد يؤثر سلبًا على نوعية الرعاية التي تحظى بها إلى جانب احتمالية تعرضك للعقوبة.

## 22. أين يمكن أن أجد مستشارًا قانونيًا؟



هناك العديد من الهيئات والجمعيات التي بإمكانها أن ترافقك، ويمكن الحصول على عناوينها من هيئة الرعاية الخاصة بك.

## 23. ماذا ينبغي أن أبلغ هيئة التنسيق والإدارة به دون أي تأخير؟



في غاية الأهمية!  
يجب التبليغ بأي تغيير يحدث في الحالة الاجتماعية أو الأسرية، العمل، الممتلكات (سيارة مثلاً)، الدخل، و محل السكن.

عدم الالتزام بهذا الأمر يعرضك للعقوبة، مما قد يؤثر سلبًا على ما تحظى به من خدمات توفير الاحتياجات الأساسية (كأن تقوم **Koordinationsstelle für Ausländerfragen** بتجميد جزء من المبلغ المالي المستحق لك شهريًا أو تجميده بالكامل).

## GESUNDHEIT

### 24. Bekomme ich medizinische Versorgung?



Sie werden grundsätzlich bei der Niederösterreichischen Gebietskrankenkasse **krankenversichert**. Die unbedingt **notwendige Behandlung von Krankheiten oder Notfällen** sollte jedenfalls gewährleistet sein.

### 25. Was ist wichtig, wenn ich ein Kind bekomme?



Erkundigen Sie sich beim Arzt über den **kostenlosen Mutter-Kind-Pass**. Halten Sie im eigenen Interesse die darin vorgegebenen **Untersuchungen** im angegebenen Zeitraum genau ein, um die Gesundheit Ihres Kindes sicherzustellen.



Die **Geburt** Ihres Kindes sollten Sie sofort dem Quartiergeber oder Ihrer Betreuungsperson **melden**, damit die Aufnahme Ihres Kindes in die Grundversorgung geprüft werden kann.

## الصحة

### 24. هل أحظى بخدمات الرعاية الصحية؟

سوف تحظى بالتأمين الصحي لدى شركة التأمين الصحي Niederösterreichische Gebietskrankenkasse المتواجدة في منطقة إقامتك، وهو أمر أساسي بحكم القانون. ويدخل في جميع الأحوال في نطاق التأمين الصحي جميع التدخلات الطبية الضرورية وكذلك حالات الطوارئ.



### 25. ما الإجراءات اللازمة عندما أرزق بطفل؟

يرجى منك طلب بطاقة إرشادات الأم والطفل **(Mutter-Kind-Pass)** المجانية. يرجى منك الالتزام بمواعيد الفحص المتواجدة في هذه البطاقة الصحية، من أجل الحفاظ على صحة طفلك.



يجب تسجيل ميلاد طفلك على الفور لدى هيئة السكن أو هيئة الرعاية الخاصة بك، وهو أمر ضروري لإدراج طفلك في سجل المستحقين لخدمات توفير الاحتياجات الأساسية.

## 26. Sind Krankentransporte kostenlos?



Ein Transport ins nächstliegende Krankenhaus erfolgt **nur dann kostenlos**, wenn aus medizinischer Sicht ein liegender Transport (Tragsessel) erforderlich war. Dies muss ärztlich verordnet sein. Ist dies nicht der Fall, müssen Sie möglicherweise die Kosten selbst zahlen.



## SONSTIGES

## 27. Darf ich ein Auto besitzen?



Der Besitz eines Autos kann wegen des dafür erforderlichen finanziellen Aufwandes Auswirkungen auf die Hilfsbedürftigkeit und damit auf die Höhe der Grundversorgung haben und ist **meldepflichtig!**

## 28. Können meine Kinder in die Schule gehen?



Kinder zwischen 6 und 15 Jahren **müssen** in Österreich eine Schule besuchen. Erkundigen Sie sich bei der für Sie zuständigen Betreuungsorganisation über einen möglichen **Schulbedarfszuschuss**.

## 26. هل النقل إلى المستشفى مجاني؟



الانتقال إلى أقرب مستشفى يكون **مجانياً فقط** في حالة الضرورة لوجود سرير نقال، وهو ما يجب أن يصدر عن الطبيب. يجب عليك دفع تكاليف النقل في حالة عدم الموافقة الطبية على تحمل نفقات نقلك.



## نقاط أخرى

## 27. هل يسمح لي باقتناء سيارة؟

إن امتلاك سيارة يتعلق بتكاليف مالية نوعاً ما، وبالتالي فقد يؤدي إلى التأثير على أحقية الحصول على المساعدات، وعلى مقدار خدمات توفير الاحتياجات الأساسية التي تحصل عليها. **يجب التبليغ قانوناً بامتلاك السيارة!**



## 28. هل يستطيع أبنائي الذهاب إلى المدرسة؟

الأطفال التي تتراوح أعمارهم بين 6 و15 سنة يجب عليهم في النمسا الذهاب المدرسة. يرجى طلب **Schulbedarfszuschuss** "المنحة الدراسية" من هيئة الرعاية الخاصة بك.



29. هل يمكننى الانتقال المجانى فى وسائل المواصلات العامة؟

لا!

استقلال وسائل المواصلات دون تذكرة المواصلات يعرضك للغرامة، والغرامات المالية فى النمسا مرتفعة للغاية. فى معظم وسائل المواصلات يجب الحصول على تذكرة مواصلات أولاً قبل الركوب.



29. Darf ich öffentliche Verkehrsmittel kostenlos benutzen?



**Nein!**

Benützen Sie ein Verkehrsmittel ohne Fahrschein, ist dies **strafbar**. Die Geldstrafen dafür sind in Österreich sehr hoch.

Für die meisten Verkehrsmittel müssen Sie **vor** Fahrtantritt einen Fahrschein kaufen!

30. Kann ich mich zur freiwilligen Rückkehr entscheiden?



Sollten Sie sich für eine freiwillige Rückkehr in Ihr Heimatland entscheiden, setzen Sie sich bitte mit der **Koordinationsstelle für Ausländerfragen** in Verbindung. Sie wird die **notwendigen Schritte und eine entsprechende finanzielle Unterstützung einleiten**.

30. هل يمكننى العودة إلى وطنى فى أى وقت؟

إذا قررت العودة إلى وطنك بمحض إرادتك، فيرجى منك

الاتصال بـ **Koordinationsstelle für**

**Ausländerfragen**، التي ستقوم بدورها

بإخبارك بالخطوات الضرورية التي يجب اتباعها، مع إعطائك

المساعدة المالية المناسبة لهذا الغرض.

